MiAO Jun

Portable : (+33) 06 65 64 58 53
Site : http://www.miaojun.net
Courriel : miao.jun@hotmail.com



Docteur Jun MIAO

Maître de conférences

Institut des études internationales

Université Sun Yat-sen, Chine

Qualifiée MCF en Sciences du langage 7

Et en chinois 15 (2014, 2019, 2026)

Interprète près le TGI de Créteil

Traductrice du Musée du Louvre

et du Musée du Louvre Abu Dhabi

Recherches

- Linguistique de corpus
- NLP
- Analyse du discours
- Traductologie
- FLE, chinois

Langues

chinois (langue maternelle)
français (courant)
anglais (bien)

Loisirs

Arts martiaux
pâtisserie
cuisine

Formations universitaires

2012 **Doctorat en traductologie** : *Approches textométriques de la notion de style du traducteur.* ESIT et ILPGA, Paris 3.

2006 **Master 2** : traductologie, ESIT, Paris 3.

Expériences professionnelles

2020- ***Université Sun Yat-sen*, Chine, MCF, depuis 6 ans**
Linguistique de corpus et traduction, M2
Langue française, L1, L2 et L3, master et doctorat.

2013-2019 ***Institut de Linguistique et Phonétique Générales et Appliquées (ILPGA), Paris 3.* 3 ans.**
Syntaxe française, L3
Linguistique de corpus, M1

2012-2017 ***Institut National des Langues et Civilisations Orientales, INALCO,* Paris. 5 ans**
Pratiques textuelles et traduction, M1
Traductologie, M2

2002-2004 ***Université du Centre-sud de Chine, Université des Impôts du Hunan*. 2 ans**
Français comme seconde langue étrangère

2000- Travaillé dans le domaine de la traduction depuis 20 ans et réalisé une centaine de missions de traduction/interprétation.

Publications récentes

2026  Recueil de poémes : *Des moments*, Éditions Corpusmart, Paris, 2026.

2025  Traduction en chinois : *Mon histoire des femmes* de Michelle Perrot, Éditions du Peuple de Shanghai, 2025.

2024 *« Approches textométriques de la notion de style du traducteur»,* Éditions L'Harmattan, 588 pages,2024.

 Traduction en chinois :*Guide de poche Louvre Abu Dhabi*, Département de la Culture et du Toursime-Abu Dhabi, 2024.

2023 Avec Pascale Elbaz : « La terminologie de la « culture » dans le discours politique chinois et dans sa traduction française : apport des outils textométriques à l'analyse notionnelle », *Forum*, 2023, 21 (1) : 25-50.

2022 Avec André Salem : « Des textes en mouvement… analyse textométrique des rapports d'ouverture présents aux congrès du Parti Communiste chinois (1982-2017) » *Histoire et Mesure*, 2021, 36(2) : 94-124.

Distinctions

2023 Prix d'excellence pour la traduction du français vers le chinois, au 35e Concours international de traduction Han Suyin et au 20e Concours national de traduction « Shangyi Cup »

2022 Prix de participation au Concours de déclamation de Poème, en Chine

2021 1er prix (Groupe MTI translation), Concours national d'enseignement de la traduction outillié en Chine, chef de projet.

2009 1er prix au concours de poèmes *Un pays ça veut dire…* l'association Filles et Fils de la République (FFR), Créteil